English to Korean translation

# About sexualized violence, boundaries, consent, supports and resources at UVic

## UVic이 돕습니다

UVic은 본 캠퍼스에서 [성폭력](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/policy/definitions/index.php)을 예방하는 데 전념하고 있습니다. 본교는 모두가 어떤 교육과 자원, 지원 옵션을 이용할 수 있는지 알고 있기를 바랍니다. 평등과 인권 자원 센터(Equity and Human Rights)에 위치한 성폭력 자원 사무소(SVRO)는 성폭력의 영향을 받는 모든 학생과 사무 직원, 교원에게 지원과 옵션을 제공합니다.

## UVic의 기대 사항

우리는 UVic이 안전하고 포용적으로 느껴지기를 바랍니다. 이를 달성하려면 모두가 UVic의 [성폭력](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/policy/definitions/index.php) 예방 및 대응 [정책](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/policy/resolution-options/index.php) 및 관련 [캐나다 법률](https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-46/index.html)을 알고 이해하여야 합니다.

우리는 성폭력이 다양한 형태를 취하며 캐나다와 전 세계 다른 곳에서 사회적 관심사라는 것을 압니다. 성폭력은 용납될 수 없으며 모든 사람은 성폭력이 없는 환경에서 생활하고, 배우고, 일할 수 있는 기본 인권이 있다는 것이 UVic의 입장입니다.

## 유학생이 알아야 하는 사항

* [성폭력](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/policy/definitions/index.php)은 UVic에서 금지됩니다.
* 성폭력의 영향을 받는 유학생은 국내 학생과 동일한 권리가 있습니다.
* 성폭력을 겪었다면 본인 탓이 아닙니다.
* 비밀이 보장되는 지원과 상담을 이용할 수 있습니다.
* 도움을 요청하는 것은 임시 거주자 신분에 영향을 주지 않으므로 괜찮습니다.

## UVic 학생은 다음 권리가 있습니다.

* 존엄성과 존중심을 바탕으로 대우받을 권리
* 경계를 설정하고 참여하고 싶은 성적 및/또는 애정적 활동을 선택할 권리
* 본인이나 지인이 성폭력의 영향을 받은 경우 [지원](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/get-support/index.php)받을 권리

## UVic 공동체 구성원은 반드시

* 타인과의 상호 작용에서 존중심으로 대하고 [동의](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/consent/what-is-consent/index.php)를 실천하여야 합니다.
* [성폭력 예방 및 대응 정책](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/policy/resolution-options/index.php)에 명시된UVic의 기대 사항 알아두어야 합니다.
* 기대 사항에 관하여 잘 모르겠으면 질문하고 자세히 알아보아야 합니다.
* 문화 차이는 UVic에서 성폭력으로 정의하는 행동에 대한 변명이 될 수 없음을 알아야 합니다.

## 질문과 우려 사항

다음은 유학생이 가질 수 있는 [성폭력](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/policy/definitions/index.php#ipn-sexualized-violence)에 관한 일부 구체적인 질문과 우려 사항에 대한 답변입니다. 이 문서는 성폭력 및 동의에 관한 기본적이고 중요한 정보를 제공합니다. 이 중요 정보의 번역본은 한국어, 중국어 간체, 페르시아어, 일본어, 프랑스어, 스페인어로 제공됩니다.

### 질문1. 성폭력이란?

답변: UVic에서는 성폭력을 다음과 같이 정의합니다.

* “성적 수단 또는 개인의 성별이나 성 정체성, 성적 동일성, 성별 표현을 표적으로 삼아 수행되는, 합의에 의하지 않거나 원치 않거나 실제적이거나 시도되거나 위협받은 모든 행위 또는 행동.
* 모든 의사소통 형태 또는 수단(예: 온라인, 소셜 미디어, 구두, 서면, 시각)이나 신체적 접촉으로 발생할 수 있는 연속된 행동.
* 성적 지향과 성별, 성별 표현, 성적 동일성에 관계없이 개인 간에 발생할 수 있음.
* 현재 또는 이전에 애정 관계에 있는 사람들, 비애정 관계에 있는 사람들(예: 지인, 친구, 동료) 및 낯선 사람들 사이에 [발생할 가능성이 있는 것]"

### 질문2. UVic의 정의에 따른 성폭력의 일부 예는?

답변: 성폭력은 다양한 형식으로 이루어질 수 있으며 직접적인 신체 접촉을 수반할 수도, 수반하지 않을 수도 있습니다. 즉, 성폭력은 구두나 서면, 이미지, 온라인으로 발생할 수 있습니다. 성폭력에는 다음 행동이 포함되나 이에 국한하지 않습니다.

* 성폭행
* 성적 착취
* 성적 괴롭힘
* 스토킹
* [스텔싱(Stealthing)](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/policy/definitions/index.php#ipn-additional-definitions)
* 외설적 노출
* 관음증
* 부적절한 성적 댓글
* 사진이나 동영상 속 사람의 동의 없이 성적으로 노골적인 이미지나 사진, 동영상 유포

UVic에서는 다양한 유해 행동을 다루고 예방하려고 의도적으로 성폭력을 광범위하게 정의합니다. 이는 다른 기관이나 지역, 국가와 다를 수 있으므로 모두가 [UVic의 정의](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/policy/definitions/index.php#ipn-definitions)와 위에 설명된 양식을 읽고 이해하는 것이 좋습니다.

이 정의나 이런 예에 관한 질문이 있는 경우 SVRO에 문의하시기 바랍니다. 우리는 질문 답변과 지원 제공으로 돕습니다.

### 질문3. 캐나다와 기타 지역에서 성폭력이 중요 사안인 이유는?

답변: 성폭력은 본질적으로 차별적인 의식적, 무의식적 태도와 신념으로 인하여 발생합니다. 예를 들어 여성과 소녀는 여자가 남자보다 열등하다는 성차별적 신념 때문에 남성과 소년보다 성폭력을 훨씬 더 자주 경험합니다. 이런 생각은 특히 인종, 성별, 시민권에 관한 다른 신념 체계와 교차하여 일부 집단이 다른 집단보다 성폭력을 더 자주 경험하게 만듭니다.

예를 들어 우리는 원주민 여성, 소녀, 양성인(Two-Spirit)이 성차별 및 인종 차별이 연결되어 있는 방식 때문에 백인 여성보다 성폭력을 경험할 가능성이 더 높음을 압니다. 이민자 및 난민 여성의 성폭력 비율 증가도 마찬가지이며 성별, 인종, 시민권 지위로 인하여 백인 여성과 달리 더 자주 성폭력 피해자가 될 수 있습니다. 성폭력이 일어나는 것을 막으려면 *모든* 유해한 태도와 신념 체계를 문제 삼아야 합니다.

또한, 인종, 민족, 성별, 성별 표현, 성적 취향, 연령, 출신 국가 등 개인 정체성의 이런 측면도 성폭력이 사람들에게 미치는 영향에 영향을 미칠 수 있습니다. 예를 들어 자신감 있게 앞으로 나서서 지원을 구하는 사람들이 있는 반면 다른 사람들은 앞으로 나서는 것이 불편하거나 안전하지 않게 느껴질 수 있습니다. UVic의 목표는 개인의 정체성에 관계없이 모두가 지원을 요청할 수 있는 환경을 조성하는 것입니다.

## 경계 설정과 존중

다른 사람의 경계를 인지하고 존중하는 것은 동의 실천에 있어 중요한 부분입니다. 사적 경계는 우리 각자가 다른 사람으로부터 어떻게 대우받기를 원하는지에 대한 일련의 기대치입니다. 예를 들어 경계에는 개인 공간이 많이 필요하거나 다른 사람의 접촉을 원하지 않음이 포함될 수 있습니다. 우리 각자는 사적 경계를 인정받고 존중받아야 합니다.

경계는 사람마다 다르고 또한 문화마다 다릅니다. 예를 들어 어떤 문화권에서는 뺨에 키스하여 인사하는 것이 적절한 반면 다른 문화권에서는 포옹으로 인사하는 것이 일반적으로 느껴질 수 있습니다. 관행도 중요하지만 사적 경계의 존중보다 더 중요하지는 않습니다. 우리는 사람들이 뺨 키스나 포옹을 원한다고 추정해서는 안 됩니다. 대신 항상 동의를 구하여 다른 사람이 불편함을 느끼지 않도록 하는 것이 중요합니다.

누군가 나의 경계를 경청하지 않거나 존중하지 않으면 목소리를 내어 경계를 설정할 수 있습니다. 즉, "대신 악수를 해도 될까요? 안기는 걸 별로 좋아하지 않아서요"라고 말합니다. 누군가 자신의 경계를 명확히 표현한 후에는 그 요구를 듣고 존중하는 것이 중요합니다.

다음은 차를 예로 들어 동의와 경계에 관한 기본 사항을 설명하는 [짧은 동영상](https://youtu.be/fGoWLWS4-kU?si=ox9LldVNtcb8f-Jq)입니다.

서로에 대한 존중하며 동의에 관한 명확한 이해에 기반을 둔 대화를 나누는 것은 성폭력을 예방하는 중요한 방법입니다. 여기에는 다른 학생과 사무 직원, 교원, 지역 사회 구성원과의 온라인 및 대면 상호 작용이 포함됩니다. 존중과 동의가 익숙하지 않은 주제이거나 캐나다에서 적절하거나 부적절하게 간주되는 행동이 무엇인지 잘 모르겠으면 [여기](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/consent/what-is-consent/index.php)에 유학생, 사무 직원, 교원을 위한 추가 정보가 있습니다.

## 성폭력 자원 사무소(SVRO)

UVic의 SVRO는 성폭력의 영향을 받는 사람들을 지원하려고 있습니다. 우리는 경청하고 정보와 조언을 제공하며 적절한 지원에 연결해 줍니다. 이는 일반적으로 당사자의 공개 후에 이루어집니다. **공개**는 단순히 성폭력 경험을 공유하는 것을 의미합니다. 일부 세부 사항을 알면 SVRO에서 당사자의 상황에 적절한 옵션과 지원을 식별할 수 있습니다. 공개 후 당사자는 다음 단계를 결정하게 됩니다.

공개는 **신고서** 작성과 다릅니다. 신고는 해를 끼친 사람에 대한 대학 차원의 조사 및 징계를 원할 때 이루어지는 공식 절차입니다. 이는 경찰 수사와는 다릅니다.

본인이나 지인이 성폭력을 경험한 경우 할 수 있는 일

* [익명 공개](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/get-support/on-campus/index.php#ipn-anonymous-disclosure)
* 평등과 인권 자원 센터 내 [성폭력 자원 사무소](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/get-support/on-campus/index.php)(SVRO)에 전화나 이메일, 방문으로 자세한 정보 확인 및 대면 공개
* 의지가 되는 사람 동반

본인이 SVRO와 공유하는 정보는 비밀이 유지됩니다.

유학생이 이용 가능한 자원에 관하여 궁금한 점이 있으면 [국제 학생 센터](https://www.uvic.ca/international-experiences/contacts/meet-the-ics-team/index.php)에 문의하십시오.

[이용 가능한 다른 지원.](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/get-support/on-campus/index.php)

## 누군가 본인에게 공개한 경우 하여야 할 일

누군가 성폭력 경험을 본인에게 알리면 아마도 지원이 필요하기 때문일 것입니다. 누군가 본인을 믿고 자신의 경험을 공유하면 다음이 최선입니다.

* 믿으십시오. 해줄 수 있는 가장 도움이 되는 일 중 하나입니다.
* 다정하게 공감하십시오. 예를 들어 "그런 일이 일어나서 정말 유감이에요"라고 할 수 있습니다.
* 필요한 것을 물어보십시오. 단기적으로 필요한 것을 알아보고 본인이 지원할 수 있는 방법을 솔직하게 말합니다. 하여야 하는 다음 단계에 대한 당사자의 결정을 존중합니다.
* 비밀을 유지하십시오. 허락 없이 다른 사람과 경험을 공유하지 않습니다. 걱정이 되면 SVRO에 연락하여 비밀 조언을 구합니다. 경우에 따라 누군가의 비밀을 터놓아야 할 수도 있습니다(예: 같은 일의 재발생 또는 다른 사람에게 일어날 수 있는 우려가 있는 경우). 이런 경우 가능한 최선의 방법을 안내해 드립니다.
* SVRO에 문의하십시오. 우리는 빅토리아 성폭행 센터(Victoria Sexual Assault Centre)나 학생 복지(Student Wellness) 센터, 반폭력 프로젝트 등 기타 지원 서비스 관련 정보를 비롯하여 비밀 지원, 옵션, 정보를 제공할 수 있습니다.

## 동의란?

UVic은 동의를 "신체적 접촉이나 성적 활동에 참여하고 그 접촉이나 활동을 계속해서 하겠다는 자발적인 합의"로 정의합니다. 동의는 관련 당사자 모두가 접촉이나 활동에 참여하는 것을 자유 의사로 상호 동의한다고 말이나 행동으로 표현함을 의미합니다. 지속적인 동의를 얻는 것은 특정 성적 접촉이나 활동 개시자의 책임입니다."

## 동의 실천 방법

UVic에서 동의를 어떻게 정의하는지 아는 것은 물론 일상 생활에서 이를 실천하는 방법도 중요합니다. 여기에는 다음이 포함됩니다.

* **명확한 의사소통** – 본인이 원하는 것을 명확하고 구체적으로 설명하여 상대방이 자신도 원하는지 여부에 대하여 정보에 입각한 선택을 할 수 있도록 합니다.
* **행동 전에 묻기** – 데이트나 상호 작용을 시작할 때, 상호작용 내내, 특히 활동을 바꾸기 전에 질문으로 상대방이 원하는 것이 무엇인지 알아냅니다(예: 손을 잡아도 되는지 묻고, 그런 다음 키스 하고 싶다면 그것도 허락을 구합니다).
* **책임 지기** – 활동(예: 포옹 또는 키스)을 시작하고자 할 때 동의를 구할 책임이 있습니다.
* **경계 존중** – 누군가 경계를 표현할 때(구두 또는 몸짓 언어로) 하려던 행동을 멈추고 상대방이 말하는 것을 경청하고 선택을 존중하여야 합니다. 다른 사람에게 본인이 원하는 것을 압박하는 것은 결코 옳지 않습니다.
* **거절 받아들이기** – '아니요'라는 대답에 대한 준비를 하고 하려던 행동을 중단합니다. 상대방이 무언가를 하고 싶어하지 않을 수도 있고 동의하고 시작했다가 마음이 바뀔 수도 있습니다. 이것은 상대방의 권리이자 본인의 권리입니다.
* **몸짓 언어 학습 –** 사람들은 말과 행동으로 의사소통을 하며 비언어적 신호를 배우는 것은 동의 실천에 중요한 부분입니다.
* **지속적인 대화** – 동의는 확인란 표시(예 또는 아니요) 연습이 아닙니다. 의미 있는 동의는 관계 상태나 성적 이력에 관계없이 명확하고 지속적이며 솔직한 대화를 수반합니다.
* **권력 이해** – 상대방이 압박이나 강압, 강요, 협박, 위협을 느낄 때 동의는 성립하지 않습니다.

누군가 어눌하거나 말이 안 되는 말을 하거나 스스로 설 수 없거나 정신을 잃거나 잠을 자거나 구토한 경우 해당인은 심신 상실 및 동의 불가능 상태입니다.

누군가는 알코올 및/또는 약물 사용으로 심신 상실 상태일 수 있습니다. 알코올 및 기타 약물은 정보 처리 및 문제 해결 능력을 저해할 수 있으며 이는 결국 동의 실천 능력에 영향을 미칠 수 있습니다.

과거의 고통스럽고 속상하고/하거나 무서운 사건을 다시 체험하는 트라우마적 반응으로 인하여 심신 상실 상태가 될 수 있는 사람도 있으며 얼어붙거나 다르게 행동하며 주변에서 일어나는 일을 이해하지 못하는 것처럼 보일 수 있습니다.

## 알코올과 동의

UVic 학생과 관련된 대부분 성폭력 경험에는 알코올(때로 약물/물질)도 수반됩니다. 이는 알코올이 성폭력을 유발함을 의미하지는 않지만 알코올 및 기타 약물이 일부 상호 작용과 상황을 다루기 어렵게 만든다는 것을 의미합니다. 예를 들어 술을 마신 사람은 다른 사람의 비언어적 의사소통(예: 시선을 돌리거나 조용해짐으로써 불편함과 동의 결여를 나타내는 것)을 알아차리기가 더 어려울 수 있습니다. 음주 또는 약물 사용자는 본인의 행동에 대한 책임이 있으며 반드시 동의를 요청하고 받아야 합니다.

알아야 하는 사항

* BC주의 합법적 음주 연령과 대마초 사용 연령은 만 19세입니다.
* 소량의 알코올이라도 억제력을 낮추고 의사 결정과 경계 인지 및 동의 실천 능력에 영향을 미칠 수 있습니다.
* 음주는 동의에 관하여 대화하고 언어적 및 비언어적 동의 신호 변화(예: 눈 맞춤 vs 시선 회피)를 알아채는 능력에 영향을 미칠 수 있습니다).
* 과음과 알코올 및 기타 약물의 병용은 심신 미약 상태를 악화하고 동의 실천 능력을 저해합니다.

술이나 약물에 취한 것이 동의 비실천의 핑계가 될 수는 없습니다. 술이나 약물에 너무 취하여 동의를 확인 못한 경우 하려던 행동을 중단하여야 합니다.

본인이 알코올이나 약물에 취했을 때 누군가가 경계를 넘는다면 그것은 결코 본인 잘못이 아닙니다. 알코올 또는 약물 사용에 상관없이 성폭력 자원 사무소가 여러분을 돕습니다.

알코올, 대마초, 기타 약물 및 동의에 관한 [자세한 정보](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/consent/alcohol-consent/index.php).

## 일상적 관행으로서의 동의

우리 대부분에게 다른 사람과의 유대감을 느끼는 것은 중요합니다. 우리는 다른 사람과 우정 및/또는 애정 관계를 추구할 수 있습니다. 우리가 이런 활동을 추구하는 방법은 문화마다 다릅니다. 한 문화권에서 환영받고 기대되는 것이 다른 문화권에서는 아닐 수도 있습니다. 추정하고 몸짓 언어를 잘못 해석하고 다른 사람이 말하는 언어의 뉘앙스를 이해하지 못하는 것은 문화 간 의사소통과 일상적인 상호 작용에서 흔히 저지르는 오류입니다.

명확한 의사소통과 동의 실천은 다른 사람을 불편하게 하지 않고 모든 형태의 성폭력을 예방하는 중요한 방법입니다. 예를 들어 존중은 누군가에게 물리적으로 가까이 앉거나 팔을 두르기 전에 물어보는 것을 의미합니다. 추정 대신 상대방에게 "안아도 될까요?" 물어봅니다. 상대방이 반응하지 않거나 불편해 보이거나 화제를 바꾸면 안으면 안 됩니다.

다른 사람과의 관계에는 '예' 또는 '아니요'라고 말하고 자유 의사로 동의하는 능력에 영향을 미칠 수 있는 권력 역학이 있다는 점을 유의합니다. 예를 들어 학부생은 데이트하자는 대학원생 교원에게'아니요'라고 대답하면 어떤 일이 일어날지 두려워 '예'라고 하는 압박감을 느낄 수 있습니다. 이런 상황에서 권력 하위자를 불편한 상황에 빠뜨리지 ‘않는’ 것은 권력 상위자의 책임입니다.

문화 충격, 즉 새롭거나 다른 환경에 있는 데서 오는 혼란은 어려울 수 있습니다. 이는 동의, 데이트, 관계에 관한 새로운 문화적 기대치를 배우고 다룰 때 특히 그럴 수 있습니다. SVRO는 여러분을 도우려고 있으며 직접 내밀하게 만나 더 많은 정보, 자원, 지원을 제공할 수 있습니다.

[**이용 가능한 동의 교육 및 워크숍**](https://www.uvic.ca/sexualizedviolence/workshops/index.php)